

Tras el velo: ¿buenos, malos y feos?

Traducción y versión de artículos publicados por las revistas L'Express, Le Figaro y Newsweek. Agosto de 1990 a enero de 1991.

Por Margaritainés Restrepo Santa María

"Cuando usted reúne a un grupo de gnomes con el fin de contar con la venia de tener su visión de conjunto, inevitablemente reúne sus prejuicios, sus pasiones, sus errores de opinión, sus intereses locales y sus puntos de vista personales. ¿De esa asamblea puede esperarse, acaso, una producción perfecta?"

Benjamin Franklin, a propósito de la Convención de la Constitución de Los Estados Unidos



Los árabes somos así (2)

¡Calletonos! Al día siguiente de la invasión a Kuwait, los habitantes de los países árabes constataron que ningún periódico denunciaba la entrada de los tanques de Irak al emirato. ¿Cierran la boca? Fue la orden que recibieron las publicaciones, de parte de los ministros de información. ¿Excepción? Dos diarios de Jordán que, abiertamente, apoyaban a Saddam.

¿Invadir a un vecino? ¿Inmigrantes? Lo integrantes de la Liga Árabe estaban golpeados. Una semana después, el día 19 de Moharran del año 1411 de la Egrira (10 de agosto de 1990, para los occidentales), se reunían de urgencia, convocados por el presidente egipcio: Hosni Mubarak, en El Cairo.

Acudieron 20, de los 21 miembros. Túnez fue el único que se hizo el de las muelas de la ignorancia y del fracaso. La Nación Árabe no debe ser el abstrusor de condenar al agresor: Yemen, Algeria, Sudán, Mauritania. El Rey Jordano no votó. Y doce de los votos rechazaron la invasión.

PODEROSO Y MALO

El árabe del Siglo XXI no debe ser un hombre impotente, perdido en las nieblas de la ignorancia y del fracaso. La Nación Árabe no debe ser la enferma del siglo. Dijo, entonces, Mubarak. Pasaron las semanas... Un día comenzó la guerra...

No valieron las voces que trataron de impedirlo. Y la guerra siguió... A pesar de las voces que han tratado de frenarla. En ese encontron Oriente-Occidente, muchos miran desde la distancia. Y la región que en el golfo cuenta con el 65% de las reservas de petróleo del mundo, tiembla, al despertar, cada madrugada.

La región árabe. Naciones con ingresos por cabeza que fluctúan entre los 500 y los 15 mil dólares al año... Después de la Primera Guerra Mundial, Occidente ha cuidado sus intereses petroleros en la zona. Ha guardado sus ganancias por fuera. Ha dado la bienvenida a sus inversiones (hablan de un billón de dólares de parte de los monarcas). Y ha vigilado que ninguno de esos países: algunos con fuerte dependencia de este lado del mundo... en fuerza y poderío, se consagrasen.

Guerra Irak Vs. fuerzas de la Coalición. Los pueblos árabes: público y escénico. ¿Qué pilos toca cada quien, en el conflicto? ¿Tras el velo de esa cultura, quiénes son los buenos, quiénes los feos, quiénes los malos? ¿Cada quien asume su propio riesgo. Hoy, a sus posiciones nos acercamos. Y recordamos un dicho beduino: "para poder condenar hay que ser rico, poderoso y malo".

Tras el velo... ¿Si habrá buenos, si habrá feos, si habrá malos?



¡Hola! ¿Hay alguien ahí? Una mujer, dicen los fotógrafos. Una dama de la comunidad shiita de Arabia Saudita. De la revista Time.

CON FARAON A LA ESPALDA

Invadir con diplomacia se paga. Hosni Mubarak, presidente de Egipto, responde a la invasión de Irak con una ofensiva diplomática. Convooca a la Liga Árabe. Pero se sienta en la tribuna de Occidente, para el espectáculo. Le da libertad, a los aliados, de moverse, con tranquilidad, en su cielo. Envía soldados a Arabia Saudita. Mubarak tiene apoyo fuerte del pueblo. Le ayuda el hecho de que, a

diferencia de otras naciones del región, y gracias a un pasado glorioso, con faraones incluidos, su nacionalismo no se nutre solo de la idea de la unión árabe.

"Hagase pa' donde quiera? Pero eso tiene su precio, muchacho. Algunos lo tildan de traidor y hereje de los gringos.

De alguna manera, eso implica renunciar a las transferencias económicas de sus expatriados en Kuwait e Irak (que fueron cerca de 2 mil millones de dólares de respiro para la balanza de pagos, en 1989). Es, además, privarse de ciertos ingresos por concepto de turismo y derecho de serdumbire del Canal del Suez. Pero es que Egipto no se le puede

ranchar a mister Bush. Recibe unos 2 mil 300 millones de dólares anuales de ayuda militar y económica de los gringos. De ñapa, no puede, así no más, exponer la vida de cerca de un millón de egipcios que trabajan en Irak y de otros 300 mil en Kuwait, cuando el conflicto estalla.

EL REY SANDUCHE

Pobre hombre. Dicen que el Rey Hussein Ibn Talal, de Jordania, cambia de piel como de zapatos, pero también dicen, que es



Hussein Ibn Talal, de Jordania

uno de los más capaces de comprender las mutantes arenas del mundo árabe.

Este asunto de Irak lo ha puesto a tambalear en la cuerda floja. Le echo un vistazo a la Resolución 660 con reservas en Egipto.

¿Oponerse a Irak? Pero si el me aproximación del 80% del petróleo y pa' allá va el 70% de mis exportaciones, y el 65% de la mercancía de mi puerto Aqaba es iraní.

¿Oponerse? Pero si es un estandarte que me defiende de la idea que algunos tienen de que el Jordania es la nueva nación Palestina. Y mi posición estratégica, sandwich entre Irak e Israel... con esa hostilidad irraelita y sin alternativas, no me lo permito.

Sumele a todo eso que entre el 60% al 70% de mi pueblo es palestino y apoya a Saddam y quema la bandera gringa. Y los insignias árabes han formado mucha fuerza en mi Parlamento, que es pro Bagdad.

Pobre Rey sandwich. Le facilitó a Irak su puerto de Aqaba. Además, a Arabia Saudita que saca sus cuentas, le tiene un pedazo de tierra - Hedjaz - papaya de buen amigo no le va a dar. Pero, pero. Amor con amor se paga. Su posición significa saltarse de la mano de los gringos y los petromonarcas. El no alinearse en contra de Irak que Arabia Saudita le cierra la llave, petróleo. Agradezca la inmensa ola de emigrantes que le cae, incluyendo los 150 mil jordanos que estaban en Irak y Kuwait.

Pobre Rey. El desempleo golpea 20%. Se priva de buena parte de sus ingresos portuarios y turísticos y se le afectan sus exportaciones de fosfato. Y para completar, esta como mandado a hacer para terminar de escenar los combates.

hay fama para su aceptación pero no tan bien amado primero (Arabia Saudita).

Yemen tiene su deuda con Saddam. Ya le ha dado la mano en su guerra con Iran. Le ofrece ayuda, por si las moscas. Se niega, en principio, a aplicar sanciones. Y su posición le saca la piedra al Rey saudita, que responde mandando de regreso una barra de 500 mil comerciantes yemenitas, y no pagando el salario a unos 15 mil maestros egipcios que trabajan en Yemen con su patrocinio.

Yemen es reserva de mano de obra calificada en la región. Pero no tiene un escuadro armado con bombas, las cosas, corre el peligro de irse a pique.

¿NI SE COMPRÁ NI SE VENDE?

Experto en sobrevivir. Yasser Arafat, de la OLP Organización de Liberación de Palestina, tiene más de dos décadas de experiencia en ese asunto. Dicen las malas lenguas, que se ha vuelto más moderado, pero sigue teniendo buenos contactos con los duros.

Experto en sobrevivir. Pero esta crisis lo pone a bailar de aquí pa' allá.



Yasser Arafat, de OLP

Pero muestra extrañeza de que ante la ocupación israelita y la invasión de Líbano, el mundo occidental que esta contaminando los lugares santos con sus tropas, no haya reaccionado en la misma forma.

Con nada de poder, el muchacho Con tendencia proccidente, pero con cautela ante su pueblo. No quiere firmar un cheque en blanco a los partidarios de la intervención americana. El conflicto puede desestabilizar el país.

ALLAH GUARDE AL TIO SAM

Al Cheikh Zayed, jefe de la Federación de Emiratos Arabes Unidos, era al que Saddam Hussein estaba mandando con ojos de tenerlo

huérfano, cuando el año pasado denunciaba la superproducción de petróleo -por encima de las cuotas establecidas- que estaba trahiendo al precio.



Sheikh Zayed Al-Nahyan, de Emiratos Arabes Unidos

Naciones bonas. Los Emiratos Cuatar, Bahrein y Oman (mas Kuwait), con ingresos considerables. Tienen muchos palestinos en su territorio. Saben que sus fuerzas de defensa, aunque se unan, no dan un brinco frente a Irak. Y que dependen casi en un todo y por todo de los extranjeros. Son producto del colonizador británico y bautizados por las multinacionales del petróleo.

Y claro, se hicieron del lado del que ellos creen, les brinda mayor seguridad. Arabia Saudita. Cuentan las malas lenguas que, algunos de los emiratos piensan pedirle a los árabes que permanezcan por allí un tiempo, después de terminada la guerra, por lo que pueda ocurrir. Algunos analistas afirman que, a mediano plazo, estos emiratos no sobrevivirán. Serán víctimas de su excesivo amor por Occidente y de la colera de Allah.

EL GRINGO LE COQUETEAA

¿Quién los ve? Siria, dominos de Hafez el Assad, es una familia de Estado terrorista que ha manejado, resultado con comunicación telefónica directa y coqueteos de mister Bush, a la raíz del conflicto con Irak. Así es la política.



Hafez el-Assad, de Siria

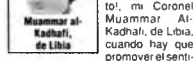
Es un país un poco aislado, aunque tiene consciencia de la Nación Árabe y del papel que juega. Ha dicho que Israel debe retirarse de los territorios ocupados. Pero, en el fondo del alma, vive un encontrón político y religioso con Saddam quien, a su vez, tampoco le perdona la ayuda que le ha dado a Iran. Envía fuerzas "simbólicas" a Arabia Saudita. Dize para defender a los sauditas y no para atacar a los iraquíes.

De todas formas, don Hafez se debe cuidar. Tiene 607 kilómetros de frontera con Irak, los moradores de esta zona tiene su afinidad con la nación vecina, y lo manifestaron espontáneamente, antes de que la república los llamara.

Mañana: ¡Árabes del mundo unidos! Último informe.

Advertisement for 'comfama' featuring a woman holding a book and the slogan 'Tus libros de segunda le caen de primera a quien no los tiene.' Includes 'Campaña de recolección' and 'El libro de segunda mano'.

SAQUELE "JUGO" A LA CATASTROFE. Leyes del escenario de la batalla... Ahí está listo, mi Coronel Muammar al-Kadhafi, de Libia, cuando hay que promover el sentimiento antigriego. Aunque, según indentes, condena al comienzo la invasión a Kuwait, se pronuncia en contra del desplazamiento de fuerzas árabes al lado de las occidentales, en Arabia Saudita.



Muammar al-Kadhafi, de Libia

Anticolectoral de corazón. Es de los duros del paseo. Y no olvida el bombardeo estadounidense que trató de pasarlo a estar vida hace más de cuatro años. Tiene fama de darle apoyo al terrorismo.

De alguna manera, culpa a la política petrolera y al desprecio de Bagdad manejados por la familia real saudita, del zarzapato iraní. Y ha insistido en que la solución sea sin intermediación extranjera, Arabia.

DEMASIADO CERCA PARA AMARLO

Para mi General Ali Abdullah Saleh, jefe de gobierno de Yemen, que estiro reunión de reconciliación (Yemen del Norte y Yemen del Sur), en mayo del año pasado, este conflicto le sirve de disculpa para revivir una penitencia que tiene cazada, desde que los ingleses le quitaron un pedacito de península (Asir, Jizan y Najran) que



Ali Abdullah Saleh, de Yemen

De encima, a Arafat le molesta mucho esa posición medio arrojada de Arabia Saudita y los Emiratos Arabes con respecto a los gringos.

Su posición, de entreda, compromete el proceso de paz al que se estaba trabajando hace más de dos años. Una estrategia moderada que, según algunos analistas, no le ha reportado nada a la causa palestina, en especial en lo que compete a los territorios ocupados por Israel. Y antes de que terminara el 90, OLP 90 ya tenía que enfrentar el problema de unos 400 mil palestinos desempleados producto de esta crisis.

El Viejo está en apuros. La solución negociada de la crisis del Golfo podrá haber terminado en una conferencia internacional sobre los territorios ocupados. La guerra y, eventualmente, la derrota de Irak, sería fatal para la resistencia palestina.

SE PERDIO LA TERTULIA

Zine El-Abidine Ben Ali, de Túnez se elucubra que se pierde la tertulia de Egipto. Demasiado preocupado, dice.

Amigo de que las cosas se resuevan entre árabes. El chisme es que le dijo a Irak, por las buenas, que se retirara, en beneficio de la unidad de esas naciones.



Zine El-Abidine Ben Ali, de Túnez